

Audiorama 4000 HiFi



Audiorama 4000 HiFi

Bei Anschluß und Aufstellung Ihrer Audiorama-Boxen sollten Sie nachstehende Punkte beachten um in den vollen Genuß der hervorragenden HiFi-Stereo-Wiedergabe zu gelangen.

Anschluß an Verstärker bzw. Steuergerät

Die Audiorama-Box hat eine Nenn-Impedanz von 4Ω und kann damit ohne weiteres an die entsprechend gekennzeichneten Buchsen eines jeden GRUNDIG HiFi-Steuergerätes oder -Verstärkers angeschlossen werden (linke Box an den linken, rechte an den rechten Kanal).

Before positioning and connecting your "Audiorama" speaker systems, please read following instructions to assure full enjoyment of the unique HiFi-stereo reproduction quality.

Wollen Sie die Lautsprecher an Geräte anderer Hersteller anschließen, so achten Sie bitte darauf, daß deren Nenn-Ausgangs impedanz zwischen 4Ω und 5Ω liegt. Fehlanpassungen können zu Beschädigung der Endtransistoren des Gerätes führen. Ihr Fachhändler wird Sie gerne beraten.

Plazierung

Durch die einzigartigen Rundstrahleigenschaften des Audiorama 4000 HiFi sind Sie bei der Plazierung innerhalb des Wohnraums völlig ungebunden. Der differenzierte Rundumklang des Audiorama-Systems erfüllt den Raum so, daß die Lautsprecher akustisch gleichsam unsichtbar bleiben. Der Stereoeindruck ist dabei hervorragend und keineswegs verwischt. Es steht also einer Anordnung nach vornehmlich optischen Gesichtspunkten nichts mehr im Wege. Für eine optimale Stereo-Wiedergabe sollte jedoch der Abstand der Kugelboxen voneinander — je nach Raumgröße — zwischen 2 und 4 Meter betragen.

Faustregel für die günstigste Hörentfernung: Der Abstand der beiden Boxen voneinander soll etwa der Entfernung des Zuhörers zu einer gedachten Verbindungslinie zwischen beiden Lautsprecherkugeln (Stereo-Basis) entsprechen. Infolge der kugelförmigen Anordnung der Lautsprechersysteme kann hier die sonst gültige Regel vernachlässigt werden, wonach die Aufstellhöhe etwa gleich der Ohrhöhe sein soll.

Connection

The "Audiorama" speaker system has a nominal impedance of 4Ω and can therefore be connected to the correspondingly marked sockets of any GRUNDIG amplifier or radio tuner amplifier. (Please make sure that, seen from the front, the left-hand loudspeaker is connected to the left-hand socket and the right-hand speaker to the right-hand socket). If you should want to connect the "Audiorama" speakers to instruments of other makes, please make sure that the nominal output impedance of these latter is not higher than 5Ω as to avoid damage of the output transistors of these instruments.

Your dealer will be glad to give you advice on this matter.

Positioning

Due to the fact that the "Audiorama" speakers are beaming in all directions, little restriction is placed on the positioning of the speakers and the listener may be seated almost anywhere in the room without impairing the stereo effect. You only should assure that the distance between the speakers is between 2 and 4 meters, according to the size of the room. At larger or smaller distances the stereo effect may be impaired.

Note as a rule of thumb: The distance between the loudspeakers should be equal to the distance between listener and the connecting line of the speakers (stereo basis). The general rule that the loudspeakers and the ears of the listener should be at the same level has no importance for these speakers.

Trompetenfuß-Montage (siehe Abb. A)

Zierrohr ① abschrauben und entfernen.
Anschlußkabel durch die Teile ②, ③, ④ in dieser Reihenfolge ziehen.
Standrohr ② anschrauben.
Trompetenfuß ③ mit Flügelschraube ④ am Standrohr festziehen.
Spanndraht aus der Wulst des Trompetenfußes herausnehmen. Kabel in die Randaussparung legen, Spanndraht wieder über dem Kabel einsetzen und ganz in die Wulst schieben, so daß das Kabel gehalten, aber nicht gequetscht wird.

Deckenaufhängung (siehe Abb. B)

Das Anschlußkabel ist mit einem Stahlseil verstärkt. Eine wirklich fachmännische Befestigung des mitgelieferten Aufhängers in der Decke ist aber unerlässlich.

Zur Montage des Kabels im Aufhänger:

Kabel bis auf die zur Aufhängung benötigte Länge abschneiden und Kabelummantelung ca. 6 cm auftrennen. Baldachin ⑤ auf das Kabel ziehen und Kabelende im unteren Teil des Aufhängers ⑥ festklemmen (Zugentlastung). Stahlseil **zuerst** durch die obere Bohrung führen und dann in der unteren sicher anschrauben.

Nach der Verankerung des oberen Aufhängerteils in der Decke beide Teile zusammenfügen und Sicherungsring (6a) im oberen Teil nach unten schieben.

Wenn das Kabelreststück (mit Stecker) zur Verbindung von der Decke zum Aufstellort des Gerätes nicht mehr reicht, neues längeres Kabel ($2 \times 1 \text{ mm}^2$ als Schlauchleitung) über Lüsterklemme verlegen. Dabei auf richtige Verbindung der Drähte achten: grau auf grau, blau auf blau!

Assembly of Stand (See Fig. A)

Unscrew decorative tube ① and remove.
Feed connecting cable through parts ②, ③ and ④ in this sequence. Fit supporting tube ②. Fit circular stand ③ to supporting tube, using winged screw ④.
Remove spring wire from below border of circular stand. Fit cable into cut-out in border, lay spring wire onto cable and press wire below border so that it holds but does not squeeze the cable.

Ceiling Support (Fig. B)

The connecting lead is reinforced with a steel cable. Nevertheless it is essential that the support bracket supplied is fixed by a qualified workman.

Mounting of Cable to the Support Bracket:

Cut lead to a length required for suspension and remove outer cable insulation by approximately 2". Thread bell cover ⑤ on to the cable and clip cable end to the lower part of the support bracket (strain relief). Feed steel cable first through the upper hole and then securely screw to the lower hole.

After proper anchoring of the upper support bracket to the ceiling, screw both parts together and push securing ring (6a) downwards within the upper part.

If the piece of cable cut off (with the plug fitted) is not sufficiently long to connect from the ceiling to the location of the unit, connect a new cable (with a cross-section of $2 \times 1 \text{ mm}^2$), using cable connectors. Observe the correct cable polarity, grey to grey, blue to blue.

Abb. A
Fig. A

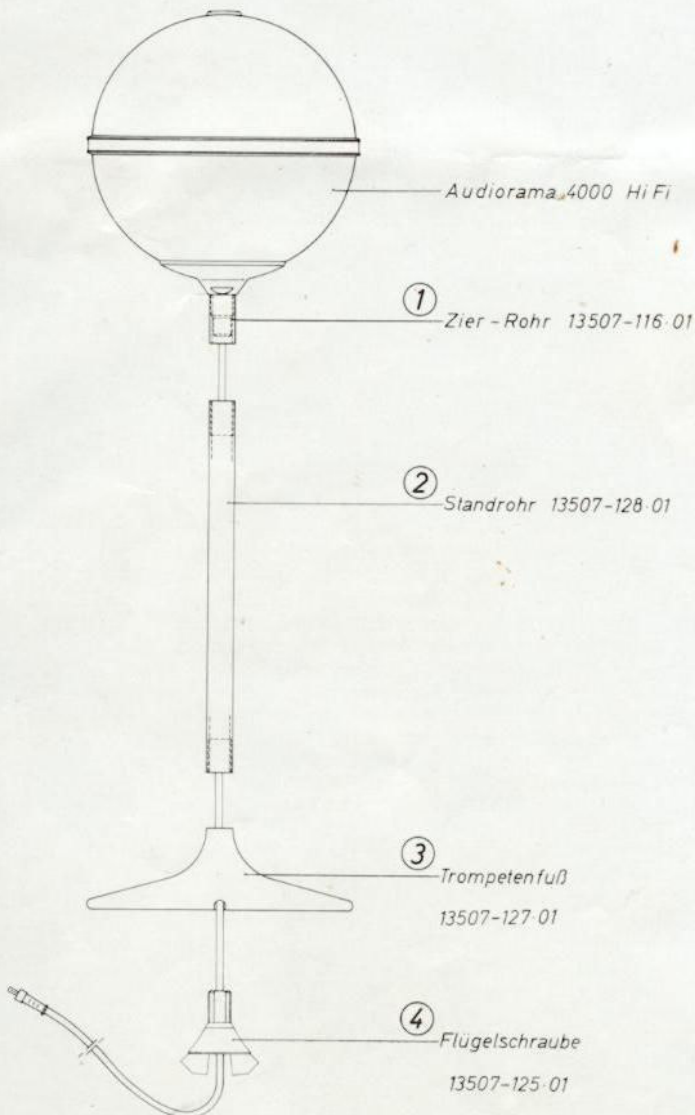
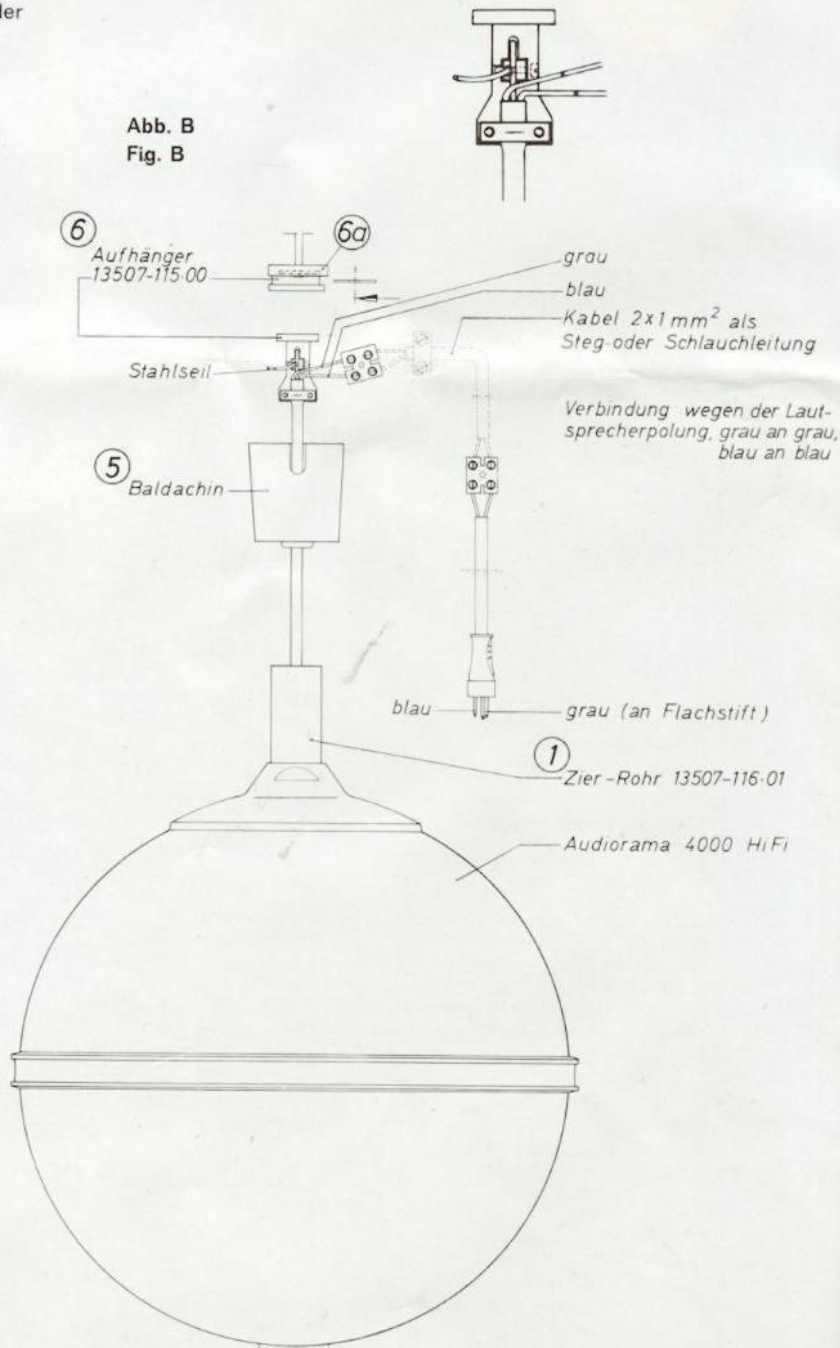


Abb. B
Fig. B



Pour pouvoir jouir pleinement de la qualité de reproduction HiFi fantastique de vos enceintes acoustiques »Audiorama 4000«, il convient d'étudier attentivement les instructions suivantes avant de raccorder et de placer ces haut-parleurs.

Raccordement à un amplificateur ou un tuner-ampli

L'enceinte acoustique »Audiorama 4000« a une impédance nominale de 4 Ω et peut être relié à la prise correspondante de n'importe quel amplificateur ou tuner-ampli GRUNDIG (veiller à ce que les enceintes disposées respectivement à gauche et à droite soient bien reliées aux prises respectives gauche et droite, cette orientation étant naturellement vue de la place de l'auditeur). Dans le cas où vous voudriez raccorder l'Audiorama à des appareils d'autre marques, veiller à ce que l'impédance de sortie nominale de ces derniers ne soit pas supérieure à 5 Ω pour éviter une destruction éventuelle des transistors de sortie. Pour plus de détails, consulter votre revendeur GRUNDIG.

Emplacement

Grâce à la diffusion de tons qui s'opère de façon sphérique et plus seulement dans une seule direction comme précédemment, une grande liberté quant au choix de la place de l'auditeur et des enceintes »Audiorama« est permise. Il faut seulement veiller à ce que la distance entre les enceintes soit entre 2 et 4 mètres, suivant la grandeur de la pièce. A une distance plus grande ou plus faible entre les HPs, l'effet stéréo peut être défavorablement influé.

Noter la règle empirique: La meilleure place pour les auditeurs se trouve face aux enceintes acoustiques à une distance correspondant à peu près à l'écart entre les haut-parleurs (base stéréo).

La règle générale que les haut-parleurs et l'oreille de l'auditeur devraient être au même niveau n'a pas d'importance pour les enceintes »Audiorama«.

Montage sur pied trompette (voir fig. A)

Dévisser et retirer le manchon enjoliveur ①.
Faire passer le câble de raccordement, dans l'ordre, à travers les éléments ②, ③ et ④.
Visser le tube support ②.
Serrer le pied trompette ③ sur le tube support à l'aide de la vis à ailettes ④.

Enlever le fil de tension de dessous du bord en forme de bourrelet du pied trompette. Placer le câble dans la découpeure ménage dans le bord, mettre le fil de tension sur le câble et pousser le fil au-dessous du bord en veillant à ce que le câble soit maintenu sans être cependant serré.

Suspension au plafond (voir fig. B)

Le câble de raccordement est renforcé par un filin d'acier. Le dispositif de suspension livré avec les haut-parleurs doit être fixé au plafond par un spécialiste.

Montage du câble dans le dispositif de suspension:

Couper le câble en gardant la longueur nécessaire à la suspension. Enlever la gaine du câble sur env. 6 cm. Faire passer le capot enjoliveur ⑤ sur le câble et attacher l'extrémité de ce dernier dans la partie inférieure du dispositif de suspension ⑥ pour réduire la tension du câble. Faire passer le filin d'acier d'abord à travers l'orifice supérieur, puis le visser solidement dans l'orifice inférieur. Après avoir fixé au plafond la partie supérieure du dispositif de suspension, assembler les deux parties, et repousser vers le bas l'anneau (6a) se trouvant dans la partie supérieure.

Si le reste du câble (avec fiche) ne suffit plus à assurer la liaison entre le plafond et l'emplacement de l'appareil, poser un nouveau câble plus long (câble sous gaine 2 x 1 mm²) par l'intermédiaire d'un domino de raccordement, en veillant à la liaison correcte des fils: gris avec gris, bleu avec bleu!

Nel collegare e collocare i box Audiorama, per poter apprezzare pienamente l'eccellente riproduzione Hi-Fi Stereo, occorre fare attenzione ai seguenti punti:

Collegamento ad un amplificatore oppure ad un apparecchio pilota

Il Box Audiorama ha un'impedenza nominale di 4 Ω e può essere collegato alle relative prese di ogni apparecchio pilota Hi-Fi GRUNDIG che sono sempre adeguatamente contrassegnate, oppure a degli amplificatori (box sinistro al canale sinistro e box destro al canale destro). Se si desidera collegare gli altoparlanti ad apparecchi di altre marche, fare attenzione che l'impedenza nominale di uscita di questi non superi i 5 Ω , in quanto i transistor degli stadi finali potrebbero subire dei danni. Il Rivenditore di fiducia potrà dare volentieri tutti i consigli necessari.

Collocamento

Date le caratteristiche di irradiazione uniche dell'Audiorama 4000 Hi-Fi, non ci sono particolari vincoli nel sistemare il box nel locale. La diffusione differenziata del suono del sistema Audiorama riempie talmente il locale che gli altoparlanti sembrano quasi acusticamente invisibili. L'effetto stereo è ottimo e per niente confuso. Per il collocamento non esiste alcuna difficoltà e deve essere preso in considerazione solo il punto di vista estetico. Per un'ottima riproduzione stereo deve essere rispettata però una certa distanza tra i box sferici. A seconda delle misure del locale tale distanza può essere compresa tra i 2 e i 4 metri. Regola per una distanza favorevole d'ascolto: la distanza tra i due box (base di diffusione) dovrebbe corrispondere alle due linee immaginarie che uniscono i due box con l'ascoltatore formando un triangolo equilatero. Data la disposizione sferica del sistema di altoparlanti può essere trascurata la regola secondo al quale l'altezza di collocamento dovrebbe essere circa uguale all'altezza dell'orecchio

Montaggio del supporto (vedere illustrazione A)

Svitare il tubo di raccordo ① e toglierlo.
Quindi infilare il cavo di collegamento nelle parti ②, ③, ④ avvitando prima il tubo di prolunga ② e fissando poi il piedistallo ③ al tubo di prolunga tramite la vite a galletto ④.
Togliere l'anello di bloccaggio che si trova sotto il bordo ribattuto del piedistallo. Far passare il cavo attraverso l'apposito incavo e rimontare l'anello di bloccaggio. L'anello in filo di acciaio deve venir poi spinto sotto il bordo ribattuto del piedistallo perché solo in questa posizione non si danneggia il cavo.

Sospensione al soffitto (vedere illustrazione B)

Il cavo di collegamento è rinforzato da un filo d'acciaio. Si rende tuttavia necessario assicurare ulteriormente l'Audiorama 4000 tramite una catena fornita come accessorio.

Montaggio del cavo nella catena

Ridurre il cavo alla lunghezza necessaria per la sospensione e dividere la guaina del cavo per ca. 6 cm. Infilare il cavo nella calotta ⑤ e fissarne l'estremità sul lato inferiore della catena ⑥. Far passare il filo d'acciaio, **primo** nella foratura superiore, e quindi avvitare saldamente in quella inferiore.

Dopo l'ancoraggio della parte superiore della catena al soffitto, spingere la parte superiore dell'anello di sicurezza (6a) verso il basso.

Se la rimanenza di cavo (con spina) non è più sufficiente per il collegamento dal soffitto all'apparecchio, è necessario applicare una prolunga impiegando un cavetto flessibile (2 x 1 mm²) che va fissato agli appositi morsetti facendo attenzione al collegamento dei conduttori: grigio con grigio, blu con blu!

Nota

Si consiglia di fare effettuare l'installazione da personale specializzato.

Technische Daten (Angaben nach DIN 45500)

Lautsprecher:	2 Tieftonsysteme; 2 Hochtonsysteme (Kalotten-Lautsprecher)
Rauminhalt:	ca. 7 Liter
Musikbelastbarkeit:	40 Watt
Nennbelastbarkeit:	25 Watt
Übertragungsbereich:	45 ... > 20 000 Hz
Impedanz:	4 Ω
Übernahmefrequenz der Weiche:	2 500 Hz
Anschlußkabel festmontiert, ca. 6 m lang mit Stecker nach DIN 41 529	
Kugeldurchmesser:	ca. 25 cm
Gewicht der Kugel (ohne Fußgestell):	ca. 6,8 kg

Technical Data (acc. to DIN 45500)

Loudspeakers:	2 woofers, 2 tweeters
Volume	approx. 7 liters
Music power capacity:	40 W
Nominal power capacity:	25 W
Frequency range:	45 ... > 20 000 Hz
Impedance:	4 Ω
Crossover frequency of built-in filter:	2 500 Hz
Firmly fixed connecting cable, approx. 6 m long, with plug acc. to DIN 41 529	
Diameter of speaker ball:	approx. 25 cm
Weight of speaker ball (without stand):	approx. 6.8 kg

Caractéristiques techniques (selon DIN 45500)

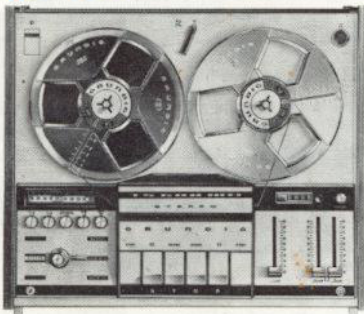
Haut-parleurs:	2 woofers, 2 tweeters
Volume:	env. 7 litres
Puissance musicale admissible:	40 W
Puissance nominale admissible:	25 W
Bande passante:	45 ... > 20 000 Hz
Impédance:	4 Ω
Fréquence de coupure du filtre incorporé:	2 500 Hz
Câble de raccordement fixe, d'env. 6 m de longueur avec fiche selon DIN 41 529	
Diamètre du haut-parleur sphérique:	env. 25 cm
Poids du haut-parleur sphérique (sans piédestal):	env. 6,8 kg

Caratteristiche tecniche (secondo DIN 45500)

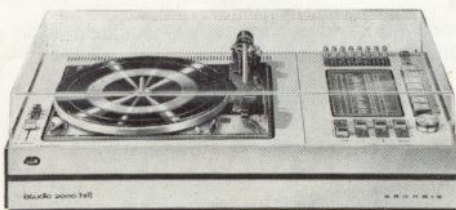
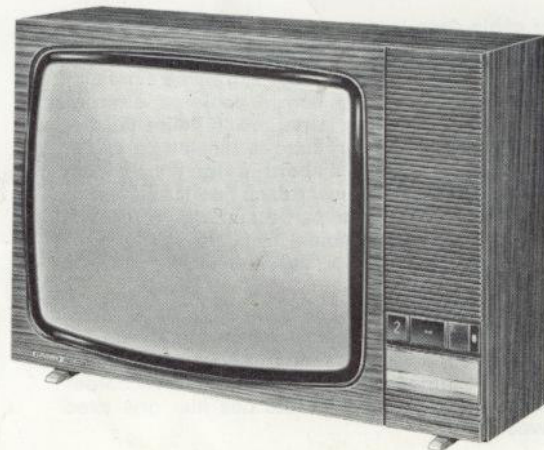
Altoparlanti:	2 per i toni bassi, 2 per i toni alti
Volume:	ca. 7 litri
Potenza musicale:	40 Watt
Potenza nominale:	25 Watt
Banda passante:	45 ... > 20 000 Hz
Impedenza:	4 Ω
Frequenza di riferimento:	2 500 Hz
Cavo di collegamento applicato, ca. 6 m. di lunghezza con presa secondo le norme DIN 41 529	
Diametro della sfera:	ca. 25 cm.
Peso (senza supporto):	ca. 6,8 kg.

Spitzengeräte aus dem Weltprogramm der Unterhaltungselektronik ...

TS 600 HiFi



Color 6010 UE/TD



Studio 2000 HiFi

... selbstverständlich von GRUNDIG